

ATARI®

OWNER'S MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION
BEDIENUNGS-ANLEITUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI

MANUAL DE INSTRUCCIONES
GEBRUIKSHANDBOEK
オーナーズマニュアル
کتاب ارشادي

TRAK-BALL™



CX80



Your ATARI TRAK-BALL

Congratulations on your purchase of the ATARI TRAK-BALL controller! The TRAK-BALL controller offers dual fire buttons and 360 degrees of precision control for lightning-fast action and instant starts and stops. And you can use your TRAK-BALL with the ATARI Video Computer System™ or with any ATARI Home Computer for all Joystick-compatible games.

To set up the TRAK-BALL, simply plug the controller into jack 1. For two-player games, plug a second controller into jack 2. Set the TB/JS switch to JS. With certain ATARI games, you may also set this

switch to TB. In this setting, your player will move at a speed proportional to that of the controller ball.

Note: When playing MISSILE COMMAND™ on your ATARI Computer, you may set the TB/JS switch to TB, but you must type **(CONTROL) T** on your keyboard before starting the game. If you have any problems controlling the cursor, press **(RESET)** and try again. Also please note that you cannot skip waves when playing MISSILE COMMAND with the TRAK-BALL set to TB.

Care and Maintenance

■ To protect the bearings of the TRAK-BALL, keep the ball clean by wiping it frequently with a soft, dry cloth.

■ Clean the exterior surface with a soft, slightly damp cloth.

■ Take care not to spill liquid on the TRAK-BALL. If liquid should seep down into the ball's socket, have your controller serviced as soon as possible.

■ Do not lift the TRAK-BALL by its connecting cord.

■ Do not expose the TRAK-BALL to extreme heat or moisture.

Votre commande à bille TRAK-BALL

Nous vous félicitons de votre achat de la commande à bille ATARI TRAK-BALL! La commande à bille TRAK-BALL offre l'usage de deux boutons de tir et un contrôle de précision de 360 degrés permettant une action rapide comme l'éclair, ainsi que des démarrages et des arrêts foudroyants. En outre, vous pouvez utiliser votre TRAK-BALL avec le Système d'ordinateur vidéo ATARI ou avec n'importe quel ordinateur personnel ATARI dans tous les jeux vidéo compatibles avec la commande à levier.

Pour installer le TRAK-BALL, branchez simplement la commande à bille dans la prise jack 1. Pour les parties à deux joueurs, branchez une seconde commande à bille dans la prise jack 2. Mettez

le commutateur **TB/Js** sur **JS**. Avec certains jeux ATARI, vous pouvez également mettre le commutateur sur **TB**. Dans cette position, votre joueur se déplacera à une vitesse proportionnelle à celle de la bille de la commande.

Remarque: Lorsque vous utilisez le jeu **MISSILE COMMAND^{MC}** avec votre ordinateur ATARI, vous pouvez mettre le commutateur **TB/JS** sur **TB**, mais vous devez taper (**CONTROL**) **T** sur votre clavier avant de commencer la partie. Si un problème survient dans le contrôle du curseur, appuyez sur (**RESET**) et essayez à nouveau. Veuillez noter également que, toujours dans le même jeu, vous ne pouvez pas sauter de vague quand la commande TRAK-BALL se trouve sur **TB**.

Entretien

■ Pour protéger la bille de la commande TRAK-BALL, entretenez-la en l'essuyant fréquemment à l'aide d'un chiffon léger et sec.

■ Essuyez l'extérieur de la commande à l'aide d'un chiffon léger, à peine humide.

■ Faites attention à ne pas renverser de liquide sur la commande TRAK-BALL. En cas d'infiltration à l'intérieur de la com-

mande à bille, contactez votre réparateur le plus rapidement possible.

■ Ne jamais soulever la commande TRAK-BALL par son cordon de raccordement.

■ Evitez toute exposition prolongée à la chaleur ou l'humidité.

Ihr ATARI TRAK-BALL

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der ATARI TRAK-BALL Steuerung! Die TRAK-BALL Steuerung bietet doppelte Feuerknöpfe und 360-Grad-Präzisionssteuerung zur blitzschnellen Aktion und für sofortige Starts und Stopps. Und sie können Ihren TRAK-BALL mit dem ATARI-Video-Computer-System™ oder mit jedem ATARI Home Computer für alle knüppelsteuerkompatiblen Spiele verwenden.

Um TRAK-BALL vorzubereiten, stecken Sie einfach die Steuerung in Buchse 1. Für Spiele mit zwei Spielern stecken Sie eine zweite Steuerung in Buchse 2. Stellen Sie den **TB/JS**-Schalter auf **JS**. In bestimmten ATARI-Spielen können Sie diesen Schalter auch

auf **TB** stellen. Bei dieser Einstellung bewegt sich Ihr Spieler mit einer Geschwindigkeit, die proportional zu der des Steuerungsballes ist.

Hinweis: Wenn Sie **MISSILE COMMAND™** mit Ihrem ATARI Computer spielen, können Sie den **TB/JS**-Schalter auf **TB** stellen, müssen jedoch **(CONTROL) T** auf Ihrer Tastatur eintippen, bevor Sie mit dem Spiel beginnen. Wenn Sie bei der Steuerung Ihrer Schreibmarke auf irgendwelche Probleme stoßen sollten, drücken Sie **(RESET)** und machen einen neuen Versuch. Achten Sie bitte auch darauf, daß Sie keine Wellen auslassen können, wenn Sie **MISSILE COMMAND** spielen und den **TRAK-BALL** auf **TB** gestellt haben.

Pflege und Wartung

■ Um die Lager des TRAK-BALL zu schützen, den Ball sauber halten, indem man ihn häufig mit einem weichen, trockenen Tuch abwischt.

■ Die äußere Oberfläche mit einem weichen, etwas feuchten Tuch reinigen.

■ Darauf achten, daß keine Flüssigkeiten auf den TRAK-BALL vergossen werden. Falls Flüssigkeit

nach unten in den Sitz des Balles sickern sollte, muß Ihre Steuerung so bald wie möglich gewartet werden.

■ Den TRAK-BALL nicht an seiner Verbindungsschnur anheben.

■ Den TRAK-BALL nicht extremer Hitze oder Feuchtigkeit aussetzen.

II TRAK-BALL ATARI

Congratulazioni per l'acquisto del comando TRAK-BALL ATARI! Il comando TRAK-BALL offre doppi pulsanti di tiro e precisione di comando su 360 gradi, rendendo così possibile un'azione fulminea e partenze ed arresti istantanei. Inoltre si potrà usare il TRAK-BALL con il Sistema Video-Computer ATARI o con qualsiasi computer personale ATARI per tutti i giochi compatibili col comando a cloche.

Per installare il TRAK-BALL basta inserire il comando nella presa 1. Per i giochi a due, inserire il secondo comando nella presa 2. Spostare il commutatore **TB/JS** su **JS**. In certi giochi ATARI questo commutatore potrà essere messo su

TB. In questa posizione il giocatore sullo schermo si muoverà ad una velocità proporzionata a quella della sfera di comando.

N.B.: Quando si gioca a **MISSILE COMMAND™** sul computer ATARI, si può mettere il commutatore **TB/JS** sulla posizione **TB** ma in tal caso si dovrà premere (**CONTROL**) e poi **T** sulla tastiera prima di cominciare a giocare. Se si hanno delle difficoltà nel controllo del cursore, premere (**RESET**) e riprovare. Si prega inoltre di notare che non si può saltare nessuna ondata quando si gioca **MISSILE COMMAND** con il **TRAK-BALL** regolato su **TB**.

Manutenzione

■ Per proteggere i cuscinetti del TRAK-BALL, mantenete pulita la sfera asciugandola spesso con un panno morbido e asciutto.

■ Ripulite la superficie esterna con un panno morbido leggermente umido.

■ Fate attenzione a non versare liquidi sul TRAK-BALL. Se per caso del liquido dovesse colare dentro

l'alveolo della sfera, fate verificare al più presto il comando dal servizio d'assistenza.

■ Non sollevate il TRAK-BALL tenendolo per il cordone.

■ Non usate il TRAK-BALL a temperatura o umidità eccessive.

El control TRAK-BALL de ATARI

Le felicitamos por su adquisición del control TRAK-BALL ATARI. El control TRAK-BALL incorpora dos botones de disparo y proporciona un control de precisión de 360° para una acción relámpago, así como para inicios y paros instantáneos del juego. Puede utilizar el TRAK-BALL con el Sistema Video-Computador o con cualquier computadora personal ATARI para todos los juegos compatibles con el control de palanca.

Para instalar el control TRAK-BALL, conéctelo simplemente al enchufe hembra No. 1. Para juegos de dos jugadores, conecte un segundo control TRAK-BALL al enchufe hembra No. 2. Mueva el conmutador de **TB/JS** a la posición de **JS**. En algunos juegos

ATARI, también puede mover este conmutador a la posición **TB**. En esta posición, el jugador se moverá a una velocidad proporcional a la de la bola de control.

Nota: Cuando juegue al MISSILE COMMAND™ en su computadora ATARI, puede mover el conmutador **TB/JS** a la posición **TB**, pero deberá oprimir (**CONTROL**) y luego **T** en el teclado antes de iniciar el juego. Si experimenta algún problema tratando de controlar el cursor, oprima la tecla (**RESET**) y pruebe de nuevo. Note también que en el juego MISSILE COMMAND no podrá saltar oleadas si utiliza el control TRAK-BALL con el conmutador en la posición **TB**.

Mantenimiento

■ Para proteger los cojinetes de la TRAK-BALL, mantenga limpia la bola, limpiándola frecuentemente con un paño suave y seco.

■ Limpie la superficie externa con un paño suave ligeramente humedecido de agua.

■ Tenga cuidado de no derramar líquidos sobre la TRAK-BALL. En caso de que algún líquido haya

penetrado en el zócalo de la bola, haga que el control reciba servicio a la mayor brevedad posible.

■ No levante el control TRAK-BALL por su cordón de conexión.

■ No exponga el control TRAK-BALL a condiciones extremas de calor o humedad.

Uw ATARI TRAK-BALL

Gefeliciteerd met Uw aankoop van de ATARI TRAK-BALL commandopost! De TRAK-BALL commandopost heeft dubbele vuurknoppen en biedt precisie controle over 360 graden voor bliksemsnelle actie en di mogelijkheid om ogenblikkelijk te starten en te stoppen. Bovendien kunt U Uw TRAK-BALL gebruiken met het ATARI Video Computer Systeem of met iedere ATARI Home Computer voor alle spelen, die met een stuurknuppel bediend worden.

Om de TRAK-BALL in werking te stellen, heeft U alleen maar de commandopost in contact no. 1 te steken. Voor spelen met twee spelers, steekt U de stekker van de tweede commandopost in contact no. 2. Zet de **TB/JS**

schakelaar op **JS**. Bij bepaalde ATARI spelen kunt U de schakelaar ook op **TB** zetten. In deze positie gaat Uw speler bewegen met een snelheid evenredig met de snelheid van de bal van de commandopost.

Opmerking: Als U **MISSILE COMMAND™** op Uw ATARI Computer speelt, kunt U de **TB/JS** schakelaar op **TB** zetten, maar U moet dan **(CONTROL) T** op Uw toetsenbord tikken alvorens het spel te beginnen. Als U enige moeilijkheid hebt bij het besturen van de cursor, druk dan op **(RESET)** en begin opnieuw. Ook moet U erom denken dat U geen aanvalsgolven kunt overslaan terwijl U **MISSILE COMMAND** speelt met de **TRAK-BALL** op **TB** gezet.

Onderhoud

■ Om de lagers van de TRAK-BALL te beschermen, dient U de bal schoon te houden door deze dikwijls met een zachte droge doek schoon te vegen.

■ Houdt de buitenkant schoon met een zachte, enigszins vochtige, doek.

■ Wees voorzichtig dat geen vloeistoffen in de balhouder doordringen, laat Uw commandopost dan zo snel mogelijk deskundig controleren.

■ Til de TRAK-BALL niet op aan het elektrische snoer.

■ Stel de TRAK-BALL niet bloot aan zeer hoge temperaturen of aan vocht.

トラック-ボール

アタリ・トラック-ボールをお買い上げくださいます。ありがとうございます。
トラック-ボール・コントローラーには左右に2つの発射ボタンがあり、中央のコントローラー・ボールで思いのままに動きを調節できるようになっています。このトラック-ボールをアタリ・ビデオ・コンピュータ・システムか、あるいはアタリ・ホーム・コンピュータに接続すれば、ジョイスティック（操縦かん）を使えるゲームならどれでも楽しめます。

トラック-ボールの使い方：2人でプレイする場合はコントローラーのプラグを差し込み口(1)と(2)にしっかりと差し込んでください。1人の場合は差し込み口(1)のみを使います。それからTB/JSスイッチをJSにセットしてください。

アタリ・ゲームの中にはTBにセットできるものもあります。その場合はコントローラー・ボールを速く回せば回すほどプレイヤーも速く動きます。

注意：アタリ・コンピュータで「ミサイル部隊」MISSILE COMMAND™をプレイする場合には、TB/JSスイッチをTBにセットします。それからキーボードを使って〔CONTROL〕Tとタイプしてください。カーソルがうまく調節できない時は、〔RESET〕ボタンを押してもう1度やり直してください。TBにセットしたトラック-ボールで「ミサイル部隊」をプレイする時は、全部の攻撃波をミサイルで攻撃する必要があります。

管理と維持

■トラック-ボールのベアリングを保護するために、ボールを柔らかい布で頻繁に拭いて清潔に保つ。

■外面を、水でいくぶん湿らせた柔らかい布で拭く。

■トラック-ボールの上に液体を、こぼさないように注意する。液体がボールのソケットの中に入ってしまった場合には、コントローラーをできるだけ早く修理に出す。

■コードの部分を持って、トラック-ボールを持ち上げない。

■トラック-ボールを極度の高温や湿気にさらさない。

جهاز أتاري "تراك بول"

ملاحظة: يمكنك أيضا ان تضع هذا المفتاح بوضع TB عند استخدام بعض الانواع من العاب أتاري. وفي هذه الحالة يتحرك اللاعب التابع لك بسرعة تناسب مع سرعة كرة الجهاز.

ملاحظة: عند استخدام لعبة "ميسيل كوماند" (Missile Command™) مع جهاز أتاري، يمكنك ان تضع مفتاح TB/JS بوضع TB، ولكن عليك في هذه الحالة ان تضغط زر T (Control) الموجود على لوحة المفاتيح قبل بدء اللعبة. وإذا واجهتك أية صعوبة في ضبط اشارة التصويب، اضغط زر اعادة التشغيل (Reset) وجرب ثانية. عليك الانتقال بالتدريج من لعبة سهلة الى لعبة أصعب عند استخدام لعبة (Missile Command) عندما يكون جهاز التراك بول بوضع TB.

تهانينا، فجهاز أتاري هذا يعد من أحدث مبتكرات عالم ألعاب الفيديو، اذ انه مزود بزرين للاطلاق، ويتسم بدرجة عالية من الدقة (٣٦٠ درجة)، التي تسمح لك بالتحكم بالعبة تحكما تاما، هذا عدا عن السرعة الخاطفة والتشغيل والتوقيف الفوريين. ويمكنك استخدام التراك بول مع جهاز ألعاب الفيديو كمبيوتر™ من طراز أتاري، أو مع أحد أجهزة كمبيوتر أتاري المنزلية، وذلك في جميع الألعاب التي تستخدم فيها وحدة التحكم (Joystick).

لتشغيل التراك بول، اوصل وحدة التحكم بالمقبس رقم (١). للالعاب التي يشترك فيها لاعبان، اوصل وحدة تحكم أخرى بالمقبس رقم (٢). ضع مفتاح TB/JS بوضع JS.

العناية بالجهاز وصيانتة

- احذر من اندلاق السوائل على الجهاز، وإذا ما وقع ذلك عليك تصليح الجهاز فورا.
- لا ترفع الجهاز بواسطة سلك الوصل.
- لا تعرض الجهاز للحرارة والرطوبة القاسية.

- حافظ على محامل الكرة بمسح الكرة بانتظام بقطعة قماش ناعمة وجافة.
- نظف السطح الخارجي بقطعة قماش ناعمة ورطبة بعض الشيء.

ATARI
PROOF OF PURCHASE
TRAK-BALL™

ATARI, INC. International Division
1312 Crossman Ave., P.O. Box 61657
Sunnyvale, CA 94086, U.S.A.



A Warner Communications Company 